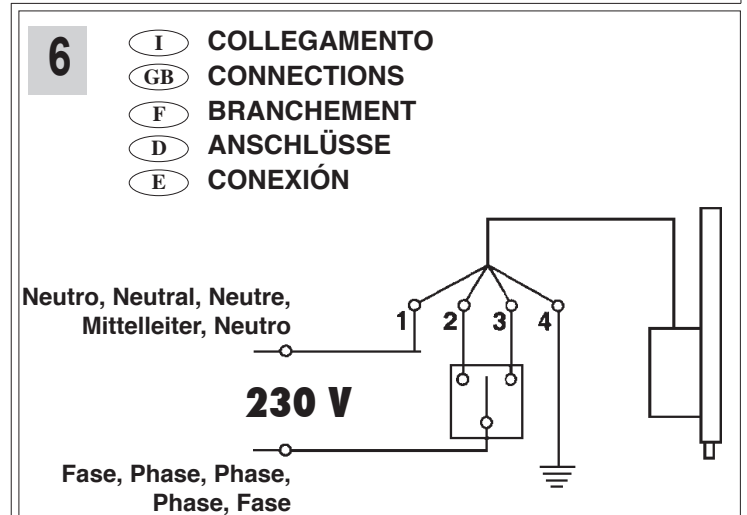
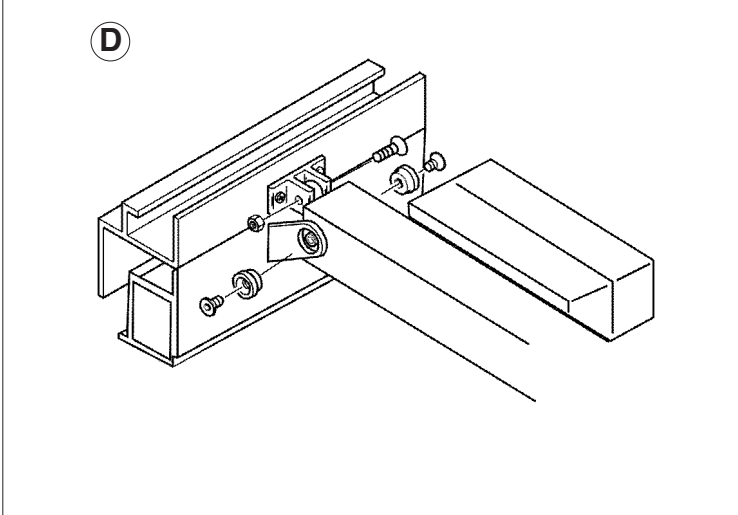
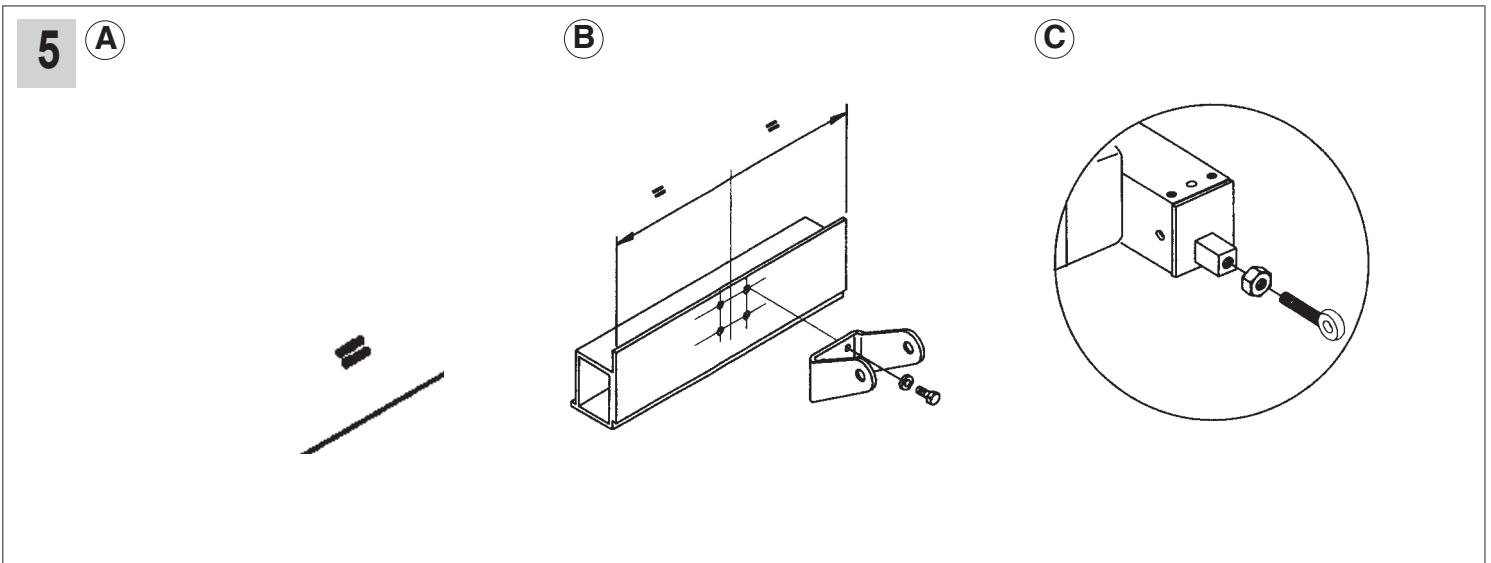
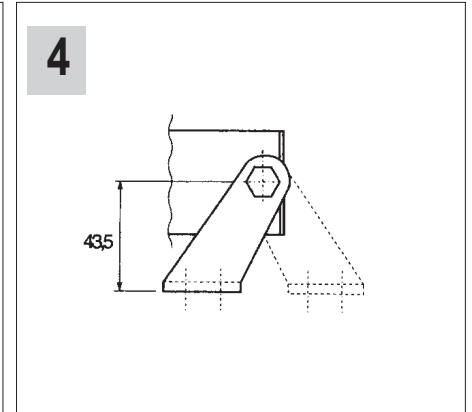
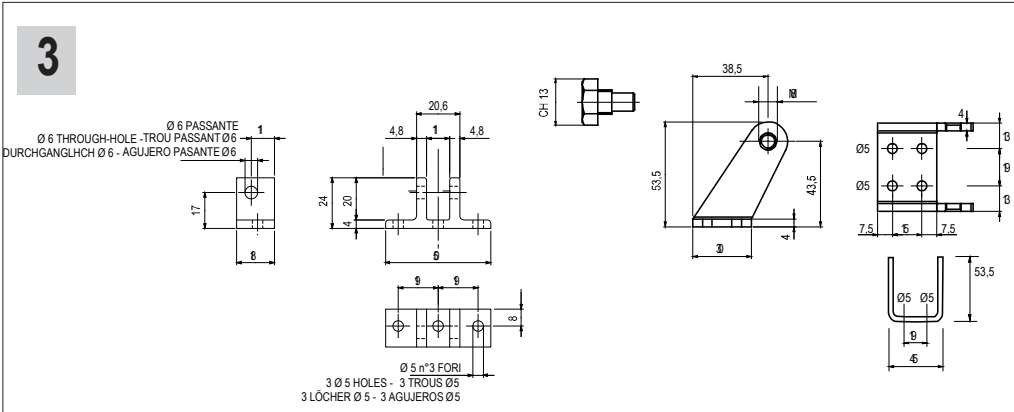
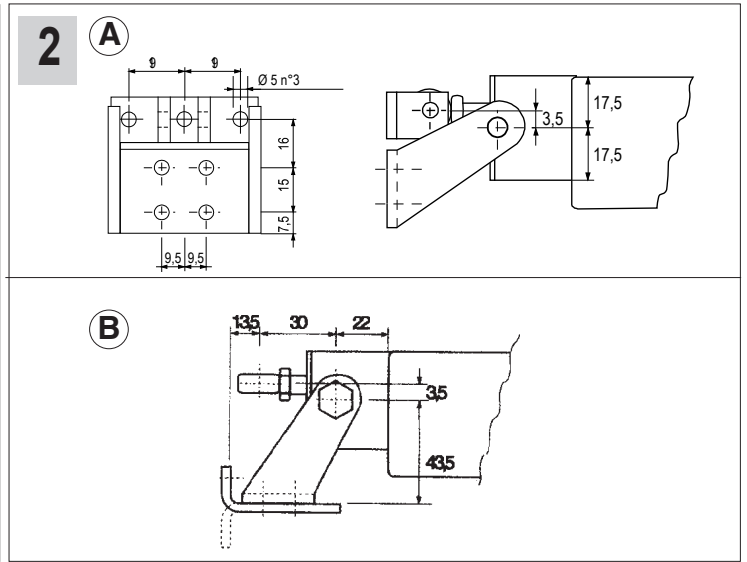
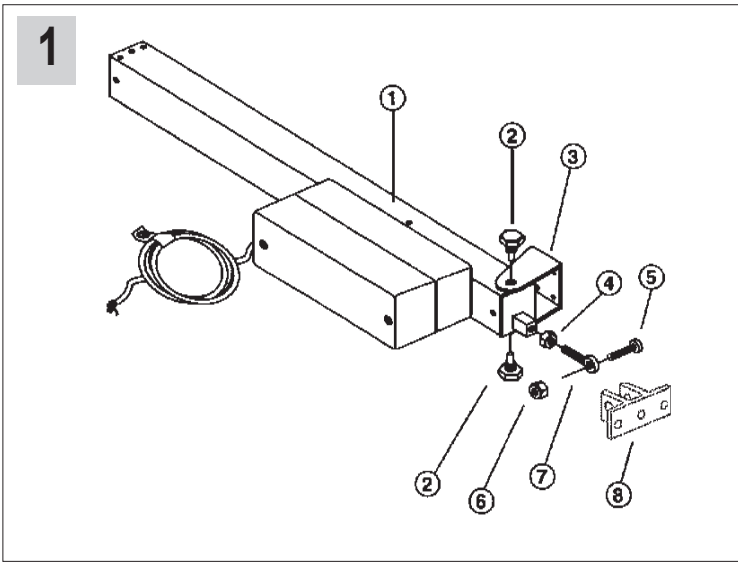


PUSH CR



ATTUATORE A CREMAGLIERA

I

DESCRIZIONE

Attuatore elettrico in alluminio anodizzato con movimento lineare a cremagliera provvisto di fine corsa elettronico, grado di protezione IP65, con possibilità di collegamento in parallelo, condensatore anti-disturbo, completo di staffa in alluminio anodizzato e attacco all'infisso in acciaio zincato. La cremagliera è in acciaio C43 zincato, dimensione quadrata 10x10. La scatola di contenimento dell'apparato motore è in ABS anti-urto, composta da due pezzi con guarnizioni di tenuta. Provvisto di cavo di alimentazione collegato direttamente all'interno dell'attuatore. A richiesta: cremagliera in acciaio inox. Numerose staffe per diversi tipi di applicazione.

1 FORNITURA DI SERIE

1	Attuatore	Qt. 1
2	Perno di fissaggio staffa anteriore	Qt. 2
3	Staffa anteriore	Qt. 1
4	Dado esagonale	Qt. 1
5	Vite	Qt. 1
6	Dado autobloccante	Qt. 1
7	Perno anteriore a occhiello	Qt. 1
8	Attacco ant. infisso	Qt. 1

2 Dimensioni e posizioni di fissaggio con accessori standard.

- A installazione complanare al serramento.
- B installazione su mensola di sostegno (optional) o su piano di appoggio esistente.

3 Dimensioni e ingombri degli accessori standard.

L'attuatore **RIB** ha la possibilità di essere fissato anche sulla parte posteriore.

4 L'installazione deve essere effettuata con il serramento in posizione di chiusura.

INSTALLAZIONE

- A Tracciare la mezzeria di serramento. Fissare l'attacco all'infisso utilizzando i dadi di fissaggio idonei al materiale dell'infisso (per il montaggio in infisso di alluminio utilizzare viti autofilettanti di 4,8x16 UNI6954 o equivalenti, verificando sempre il corretto fissaggio secondo le norme di buona tecnica).
Occorre aggiungere in prossimità dell'infisso una targhetta adesiva di "ATTENZIONE ORGANI IN MOVIMENTO".
- B Fissare la staffa di supporto all'attuatore allineata con l'attacco all'infisso, in oltre l'altezza deve essere tale che l'attuatore risulti perpendicolare al serramento.

- C Montare il perno anteriore alla cremagliera.
- D Fissare l'attuatore, con perni di dotazione, sulla staffa. Fissare il perno anteriore sull'attacco all'infisso.

Queste istruzioni sono intese con l'attuatore installato come da figura 5 (D). Assicurarsi che l'attuatore raggiunga correttamente le posizioni di intervento fine corsa senza ostacoli. N.B. L'attuatore viene fornito in posizione di fine corsa di chiusura.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

- 6 Verificare l'esatta sezione dei cavi di alimentazione che devono essere opportunamente dimensionati in base all'assorbimento dell'attuatore.

Attuatore con alimentazione 230 volt c.a. ± 5%
Cavo 1 = Blu - comune Cavo 2 = Marrone - chiude
Cavo 3 = Nero - apre Cavo 4 = Giallo/Verde - massa

N.B. Si consiglia per la sicurezza dell'impianto, l'utilizzo di un pulsante instabile (uomo presente) oppure l'alimentazione temporizzata per il tempo necessario alla manovra.

AVVERTENZE:

Non toccare la cremagliera quando è in movimento.
Non toccare od entrare nel raggio di azione della finestra durante il movimento.
Attenzione: la finestra deve essere dotata di braccetti di sicurezza adeguati al peso dell'infisso.
Scollegare l'alimentazione elettrica durante l'installazione e la manutenzione.
N.B.: La finestra può essere apribile e richiudibile manualmente, disconnettendo la motorizzazione dall'infisso.

NOTA PER LA MANUTENZIONE:

Verificare periodicamente (ogni anno) il buono stato delle cerniere; la tenuta dell'attacco all'infisso e lo stato generale del serramento.

RACK ACTUATORS

GB

DESCRIPTION

Anodized aluminium electric with linear movement fitted with the electronic limit switch, IP65 protection rating, with parallel connection interference-free capacitor, complete with anodized aluminium bracket and galvanized steel frame block. The 10x10 square section rack is made of galvanized C43 steel. The motor housing box is made of shock proof ABS, composed of two parts complete with sealing gaskets. The power supply cable provided is connected directly inside the actuator. On request: stainless steel rack. Many brackets for different types of applications.

1 STANDARD EQUIPMENT

1	Actuator	Qty 1
2	Front bracket retaining pin	Qty 2
3	Front bracket	Qty 1
4	Hexagon nut	Qty 1
5	Screw	Qty 1
6	Self-locking nut	Qty 1
7	Front eyelet pin	Qty 1
8	Front frame block	Qty 1

2 Dimensions and fixing positions with standard accessories.

- A Installation flush with window.
- B Installation on a support bracket (optional) or on existing support surface.

3 Dimension of standard accessories.

4 The **RIB** actuator may also be fixed on the back.

The actuator must be installed when window is closed.

5 INSTALLATION

- A Mark the centre line on the window. Fix the block to the window using screws suitable for the material the window is made of. For installation in aluminium frames use UNI6954 4.8X16 self-tapping screws or the equivalent, make sure they are properly fastened.
Place a "BEWARE OF MOVING PARTS" sticker near the frame.
- B Fix the actuator's support bracket and the fixing device to the window so that they are inline. Their height must be adjusted so that the actuator is perpendicular to the window.

- C Fix the front pin to the rack.
- D Fix the actuator to the bracket with the pins provided. Close the window by applying pressure so as to ensure that the gaskets hold, then fix the front pin of the block to the window.

The instructions refer to an actuator installed according to fig. 5 (D). Ensure that the actuator reaches the limit switch positions correctly and with no obstacles.

N.B. The actuator is supplied with limit switch in the closing position, with the window closed.

ELECTRICAL CONNECTION

Check that the section of the power cable is adequate for the actuator power requirements.

6	Actuator with 230 volt. A.C. ± 5%
	Cable 1 = Blue - common Cable 2 = Brown - closing
	Cable 3 = Black - opening Cable 4 = Yellow/Green - earth

N.B. To ensure systems safety, we recommend using a spring-return push button (person present) or timed power supply set for the necessary operating time.

WARNING:

Do not touch the rack when it is motion.
Do not touch or stand inside the window range when it is moving.
Caution: the window must be provided with safety arms adequate to the frame weight.
Disconnect the electricity supply during installation and maintenance.
N.B.: The window may be opened manually and closed once you have disconnected the motor from the frame.

MAINTENANCE TIPS:

Periodically check (once a year) to make sure that the hinges are in good condition and that the connection to the frame is secure.

ACTIONNEURS A CREMAILLERE

F

DESCRIPTION

Actionneur électrique en aluminium anodisé, à mouvement linéaire à crémaillère avec fin de course électronique, degré de protection IP65, possibilité de branchement en parallèle, condensateur antiparasites, livré avec un étrier en aluminium anodisé et attaché de fixation au châssis en acier zincé. Crémaillère en acier C43 zincé, section carrée 10x10. Le boîtier contient le moteur en ABS Antichoc; il se compose de deux pièces et est muni de joints d'étanchéité. Câble d'alimentation relié directement à l'intérieur de l'actionneur. Sur demande : crémaillère en acier inox. Nombreux étriers pour les différents types d'application.

1 EQUIPEMENT STANDARD

1	Actionneur	Q.té 1
2	Axe de fixation étrier avant	Q.té 2
3	Etrier avant	Q.té 1
4	Ecrou hexagonal	Q.té 1
5	Vis	Q.té 1
6	Ecrou auto-bloquant	Q.té 1
7	Axe avant à oeillet	Q.té 1
8	Attache avant sur châssis	Q.té 1

2 Dimensions et positions de fixation avec accessoires standards.

- A installation dans le plan du vantail.
- B installation sur étagère de support (en option) ou sur plan d'appui existant.

3 Dimensions et encombrements des accessoires standards.

4 L'actionneur RIB peut être fixé également sur la partie arrière.

L'installation doit être effectuée avec le vantail en position de fermeture.

5 INSTALLATION

- A Repérer le centre du vantail. Fixer l'attache sur le châssis à l'aide de vis de fixation adaptées au matériau du châssis. Pour la pose sur des menuiseries en aluminium, utiliser des vis-tarauds de 4,8x16 UNI6954 ou équivalentes et vérifier si la fixation est effectuée dans les règles de l'art. **Il faut appliquer près de l'hubrisserie une plaquette adhésive indiquant "ATTENTION ORGANES EN MOUVEMENT"**.
- B Fixer l'étrier de support de l'actionneur dans l'axe de l'attache préalablement fixée au châssis, la hauteur doit être telle que l'actionneur soit en position perpendiculaire par rapport au vantail.

C Monter l'axe avant sur la crémaillère.

D Fixer l'actionneur à l'étrier à l'aide des chevilles fournies à cet effet. Fixer l'axe avant à l'attache du châssis.

Ces instructions s'appliquent à un actionneur installé comme le montre la fig. 5(D). Vérifier que l'actionneur atteint les positions de fin de course sans rencontrer d'obstacles.

N.B. L'actionneur est livré en position de fin de course de fermeture, le vantail fermé.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

6 Vérifier le diamètre des fils qui doit être suffisant pour l'absorption électrique de l'actionneur.

Actionneur alimenté en 230 volts c.a. ± 5%	
Fil 1 = Bleu - commun	Fil 2 = Marron - ferme
Fil 3 = Noir - ouvre	Fil 4 = Jaune/Vert - terre

N.B. Pour la sécurité de l'installation, il est conseillé d'utiliser un bouton instable (dispositif "hommemo") ou bien d'un temporisateur de l'alimentation pendant le temps nécessaire pour la manoeuvre.

AVERTISSEMENTS :

Ne touchez pas la crémaillère lorsqu'elle est en mouvement.
Ne touchez pas la fenêtre et n'entrez pas dans son rayon d'action pendant qu'elle est en mouvement.
Attention : la fenêtre doit être munie de supports de sécurité correspondant au poids du châssis.
Coupez le courant au moment de l'installation et de l'entretien.
N.B. On peut ouvrir et fermer la fenêtre manuellement, en débranchant la motorisation de l'hubrisserie.

CONSEILS D'ENTRETIEN :

Contrôlez régulièrement (tous les ans) le bon état des charnières, la fixation de l'attache sur l'hubrisserie et l'état général de la menuiserie.

ZAHNSTANGENANTRIEBE

D

BESCHREIBUNG

Elektroantriebselement in Aluminium mit linearem Zahnstangentrieb und elektronischem Endschalter, Schutzart IP65, Parallelschaltung möglich, Entstörkondensator, komplett mit oxidiertem Aluminiumflügel und Flügelbock aus verzinktem Stahl. Die Zahnstange aus verzinktem Stahl C43 hat einen quadratischen Querschnitt von 10x10. Das Motorgehäuse aus stoßfestem ABS besteht aus zwei Teilen mit Dichtungen. Das Zuleitungskabel ist direkt im Innern des Antriebs angeschlossen. Auf Anfrage: Zahnstange aus Edelstahl. Zahlreiche Bügel für verschiedene Anwendungsarten.

1 SERIENMÄSSIGER LIEFERUMFANG

1	Antrieb	1 St.
2	Vorderzapfen	2 St.
3	Vordere Konsole	1 St.
4	Sechskantmutter	1 St.
5	Schraube	1 St.
6	Selbstsichemde Mutter	1 St.
7	Vorderzapfen mit Öse	1 St.
8	Vorderer Flügelbock	1 St.

2 Abmessungen und Befestigungsstellen mit Standardzubehör.

- A Flächenbündige Installation an das Fenster.
- B Installation auf Stützkonsole (Option) oder bestehende Stützebene.

3 Abmessungen und Platzbedarf des Standardzubehörs.

4 Der Antrieb RIB kann auch auf der Rückseite befestigt werden.

Die Installation muß bei geschlossenem Fenster erfolgen.

5 INSTALLATION

- A Die Mittellinie des Fensters anzeichnen. Den Flügelbock mit für das Material des Fensters geeigneten Schrauben anschrauben. Zur Montage auf Aluminiumfenster selbstschneidende Schrauben 4,8x16 UNI6954 oder vergleichbare verwenden; die korrekte Befestigung muß technisch überprüft werden.
Ein Klebeschild mit der Aufschrift "ACHTUNG, TEILE IN BEWEGUNG" muß neben dem Fenster angebracht werden.
- B Die Schiebekonsolle mit dem Flügelbock gefluchtet montieren. Die Höhe muß so gewählt werden, daß der Antrieb senkrecht zum Fenster steht.

C Den Vorderzapfen auf die Zahnstange montieren.

D Den Antrieb mit dem mitgelieferten Zapfen auf den Flügelbock montieren. Den Vorderzapfen am Flügelbock befestigen.

Diese Anweisungen verstehen sich für einen wie in Abb. (D) montierten Antrieb.

Versichern Sie sich, daß der Antrieb seine Endlage unbehindert erreicht.

Hinweis: Der Antrieb wird in Schließendstellung geliefert, das Fenster ist geschlossen.

STROMANSCHLUSS

6 Den Querschnitt des Zuleitungskabels prüfen, der der Stromaufnahme des Antriebs angepaßt sein muß.

Antrieb 230 Volt Ws ± 5%	
Kabel 1 = Blau - gemeins. Leiter	Kabel 2 = Braun - schließt
Kabel 2 = Schwarz - öffnet	Kabel 4 = Gelb/Grün - Masse

Hinweis: Zur Sicherheit der Anlage empfiehlt sich die Verwendung einer nicht strahlenden Drucktaste (Totmanschalung), oder einer zeitgesteuerte Speisung für die zur Betätigung notwendige Zeit.

UNBEDINGT BEACHTEN:

Die Zahnstange nicht berühren, solange sie in Bewegung ist.
Das Fenster nicht berühren, solange es in Bewegung ist bzw. nicht in den Bewegungsradius greifen.
Achtung: Das Fenster muß mit Sicherheitsarmen versehen werden, die dem Gewicht des Fensters angepaßt sind.
Während der Installation und Wartung die Spannungsversorgung unterbrechen.
Das Fenster kann von Hand geöffnet und geschlossen werden, wenn der Antrieb nicht mit dem Fenster verbunden ist.

WARTUNGSHINWEISE:

Regelmäßig (jedes Jahr) den Zustand der Scharniere, die Befestigung am Fenster und den allgemeinen Zustand des Fensters prüfen.

ACTUADORES DE CREMALLERA

E

DESCRIPCIÓN

El actuador eléctrico de aluminio anodizado con movimiento lineal de cremallera equipado con fin de carrera electrónico, grado de protección IP65, con posibilidad de conexión en paralelo, condensador anti-ruido, equipado con estribo de aluminio anodizado y unión al bastidor de acero cincado. La cremallera es de acero C43 cincado de sección cuadrada 10x10. La caja que contiene el aparato motor es de ABS antichoque, formada por dos piezas conjuntas de estanqueidad. Equipado con cable de alimentación conectado directamente dentro del actuador. Sobre pedido: cremallera de acero inoxidable. Muchos estribos para distintos tipos de empleo.

1 EQUIPAMIENTO DE SERIE

1	Actuador	1 Pz.
2	Perno de sujeción estribo anterior	2 Pz.
3	Estribo anterior	1 Pz.
4	Tuerca hexagonal	1 Pz.
5	Tornillo	1 Pz.
6	Tuerca de seguridad	1 Pz.
7	Perno anterior de argolla	1 Pz.
8	Unión anterior para marco	1 Pz.

2 Dimensiones y posiciones de sujeción con accesorio estándar.

- A instalación coplanar el cerramiento.
- B instalación en repisa de soporte (opcional) o sobre plano de apoyo.

3 Dimensiones y espacio ocupado por los accesorios estándares.

4 El actuador RIB tiene la posibilidad de ser fijado también por la parte posterior.

La instalación debe ser efectuada con el cerramiento en posición de cierre.

5 INSTALACIÓN

- A Marcar la línea de centro del cerramiento. Fijar la unión al marco utilizando tornillos de fijación idóneos al material del marco. (Para el montaje de marcos de aluminio utilizar tornillos autorroscantes de 4,8x16 UNI6954 o equivalentes verificando la correcta fijación según las normas de buena técnica).
Es necesario colocar, cerca del marco, una placa adhesiva que ponga: "ATENCIÓN PARTES EN MOVIMIENTO".
- B Fijar el estribo de soporte del actuador alineado con la unión en el marco, además la altura debe ser tal que el actuador resulte perpendicular al cerramiento.

C Montar el perno anterior en la cremallera.

D Fijar el actuador, con los pernos de dotación, en el estribo. Cierra el cerramiento con una presión tal que garantice la estanqueidad de las guarniciones a continuación fijar el perno anterior en la unión al quicio.

Estas instrucciones se refieren sólo al actuador instalado como en la figura (D). Asegurarse de que el actuador alcance correctamente las posiciones de activación del fin de carrera sin obstáculos.

NOTA. El actuador se suministra en la posición de fin de carrera de cierre, con el cerramiento cerrado.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

6 Verificar la sección exacta de los cables de alimentación que debenseer oportuna y dimensionados en base a la absorción del actuador.

Actuador con alimentación 230 volt c.a. ± 5%

Cable 1 = Azul - común

Cable 2 = Marrón - cierra

Cable 3 = Negro - abre

Cable 4 = Amarillo/verde - masa

NOTA. Para la seguridad de la instalación se aconseja utilizar un pulsador inestable (hombre presente) o la alimentación temporizada para el tiempo necesario y la maniobra.

ADVERTENCIAS:

No tocar la cremallera cuando está en movimiento.

No tocar o entrar en el área de trabajo de la ventana durante el movimiento.

Atención: la ventana tiene que estar equipada con brazos de seguridad adecuados al peso del marco.

Desconectar la alimentación eléctrica durante la instalación y el mantenimiento.

NOTA. La ventana se puede abrir y cerrar manualmente, desconectando la motorización del marco.

NOTAS PARA EL MANTENIMIENTO:

Verificar periódicamente (cada año) el buen estado de las cremalleras, la solidez de la fijación al marco y el estado del cerramiento.



I

Sono sconsigliate le applicazioni con uso intensivo.

GB

Not recommended for intensive use.

F

Emploi intensif déconseillé.

D

Für intensiven Gebrauch ungeeignet.

E

Se desaconsejan aplicaciones para uso intensivo.

I Caratteristiche tecniche

Forza di spinta e trazione:	650 N (200 N = versione speedy per finestre scorrevoli)
Corse disponibili standard:	350, 550 mm (fino a 1350 mm per finestre scorrevoli)
Collegabile in parallelo:	SI
Velocità di traslazione:	8 mm/sec (30 mm/sec = versione speedy per finestre scorrevoli)
Tensione:	230 Volt c.a.
Corrente:	0,09 Ampere
Consumo:	20 Watt
Frequenza	50 Hz
Fine corsa:	Elettronico
Grado di protezione:	IP 65
Certificazioni:	CE

GB Specifications

Thrust and traction force:	650 N (200 N = speedy version for sliding windows)
Standard available travels:	350, 550 mm (up to 1350 mm for sliding windows)
Parallel connection:	YES
Linear speed:	8 mm/sec (30 mm/sec = speedy version for sliding windows)
Voltage:	230 Volt c.a.
Current:	0.09 Ampere
Consumption:	20 Watt
Frequency	50 Hz
Limit switch:	electronic
Protection rating:	IP 65
Certificates:	CE

F Caractéristiques techniques

Force de poussée et de traction :	650 N (200 N = version speedy pour fenêtres coulissantes)
Courses standard disponibles :	350, 550 mm (jusqu'à 1350 mm pour fenêtres coulissantes)
Branchement en parallèle :	OUI
Vitesse de translation :	8 mm/s (30 mm/s = version speedy fenêtres coulissantes)
Tension :	230 V c.a.
Courant :	0,09 Amp.
Consommation :	20 Watts
Fréquence :	50 Hz
Fin de course :	électronique
Degré de protection :	IP 65
Certifications :	CE

D Technische Daten

Druck-und Zugkraft:	650 N (200 N = Version Speedy für Schiebefenster)
Standardhübe:	350, 550 mm (bis 1350 mm für Schiebefenster)
Parallelschaltbar:	JA
Laufgeschwindigkeit:	8 mm/sek. (30 mm/sek. = Version Speedy für Schiebefenster)
Betriebsspannung:	230 Volt Ws
Stromstärke:	0,09 Ampere
Stromverbrauch:	20 Watt
Frequenz:	50 Hz
Endschalter:	elektronisch
Schutzart:	IP 65
Zertifizierungen:	CE

E Datos técnicos

Fuerza de empuje y tracción:	650 N (200 N versión speedy para ventanas correderas)
Carreras disponibles estándares:	350, 550 mm (hasta 1350 mm para ventanas correderas)
Conexión en paralelo:	SI
Velocidad lineal:	8 mm/seg (30 mm/seg = versión speedy para ventanas correderas)
Tensión:	230 Voltios c.a.
Corriente:	0,09 Amperios
Consumo:	20 vatios
Frecuencia:	50 Hz
Fin de carrera:	electrónico
Grado de protección:	IP 65
Certificaciones:	CE

I Tutti i dati sono stati redatti e controllati con la massima cura, ma non possiamo accettare responsabilità per eventuali errori od omissioni. Ci riserviamo di apportare quelle modifiche che sono connesse ai progressi tecnologici.

GB These specifications have been written and checked with the greatest care and attention and are correct at the time of writing. Errors and omissions excepted. The company operates a policy of continuous improvement and reserves the right to make changes without prior notice.

Toutes les données ont été rédigées et contrôlées avec le plus grand soin. Nous n'assumons aucune responsabilité en cas d'erreurs éventuelles ou d'omissions.

F Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications liées au progrès technologique.

Alle Daten wurden sorgfältig ausgearbeitet und überprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Verantwortung. Wir behalten uns vor,

D Änderungen vorzunehmen, welche mit der technologischen Entwicklung im Zusammenhang stehen.

Todos los datos han sido redactados y comprobados con la máxima atención. RIB no es responsable en caso de errores u omisiones. Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones consiguientes al progreso tecnológico.

E

